



Дмитрий Бортнянский

Концерт № 25: Не умолчим никогда, Богородице

Dmitry Bortniansky

(1751 – 1825)

Ñe umolchím ñikogdá, Bogoróditse

We Shall Never Cease Proclaiming

Ñe umolchím ñikogdá Bogoróditse,
šlí Tvojá glagólaři ñedostóyñii,
áshche bo Tí ñebí předstoyála molíáshchi,
kto bí nas izbávil ot tolíkih béd?
Kto zhe bí sohrañíl doníe svobódní?
Ñe otstúpím, Vladíchitse, ot Těbé
Tvojá bo rabí spasáyeshí přísno ot fšíákih Íúúíh
— Тропарь молебный ко Пресвятой Богородице

We shall never cease proclaiming
Thy power, O Mother of God!
If it were not for your prayerful intercessions,
who would deliver us from so many troubles?
Who would have kept us free this long?
We shall not turn away from Thee, O Sovereign Lady,
for Thou dost always save Thy servants from all danger.
— Troparion to the Mother of God

Largo
mf solo

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Ñe u - mol - chím ñi - kog - dá ñi - kog - dá — Bo - go - ró - dí - tse,
He y - mol - chím ni - kog - da, ni - kog - da, — Bo - go - ro - di - ce,
Ñe u - mol - chím ñi - kog - dá — Bo - go - ró - dí - tse,
He y - mol - chím ni - kog - da, — Bo - go - ro - di - ce,
Ñe u - mol -
He y - mol -

4

f tutti

ší - li Tvo-ya
си - лы Тво-я

f tutti

ší - li Tvo-
си - лы Тво-

mf solo

f tutti

Ne u-mol-chím ñi-kog - dá — Bo - go - ró - di-tse, ší - li Tvo-
Не у-мол-чим ни-ког - да, — Бо - го - ро - ди-це, си - лы Тво-

f tutti

chím ñi-kog - dá ñi-kog - dá — Bo - go - ró - di-tse, ší - li Tvo-
чим ни-ког - да, ни-ког - да, — Бо - го - ро - ди-це, си - лы Тво-

4

f

7

— gla - gó - la - ťi ñe - do - stóy - ñi-i, ší - li Tvo - ya
— гла - го - ла - ти не - до - стой - ни-и, си - лы Тво - я

ya gla - gó - la - ťi ñe - do - stóy - ñi-i, ší - li Tvo - ya gla - gó -
я гла - го - ла - ти не - до - стой - ни-и, си - лы Тво - я гла - го -

ya gla - gó - la - ťi ñe - do - stóy - ñi-i, ší - li Tvo - ya gla -
я гла - го - ла - ти не - до - стой - ни-и, си - лы Тво - я гла -

ya gla - gó - la - ťi ñe - do - stóy - ñi-i, ší - li Tvo - ya
я гла - го - ла - ти не - до - стой - ни-и, си - лы Тво - я

7

p

10

gla-gó - la-ti ñe-do-stóy - ñi-i, á shche bo Tí ñe-
 гла-го - ла-ти не-до-стой - ни-и, а-ще бо Ты не-

- - la-ti ñe-do-stóy - ñi-i, á shche bo
 - - ла-ти не-до-стой - ни-и, а-ще бо

gó - la-ti ñe-do-stóy - ñi-i,
 го - ла-ти не-до-стой - ни-и,

gla-gó-la-ti ñe-do-stóy - ñi-i,
 гла-го-ла-ти не-до-стой - ни-и,

10

13

bí pŕed-sto-yá - la-mo-ljá-shchi,
 бы пред-сто-я - ла-мо-ля-щи,

Tí ñe-bí pŕed-sto-yá - la-mo-ljá-shchi, á shche bo
 Ты не-бы пред-сто-я - ла-мо-ля-щи, а-ще бо

á-shche bo Tí ñe-bí pŕed-sto-
 а-ще бо Ты не-бы предсто-

á shche bo Tí ñe-bí
 а-ще бо Ты не-бы

13

16 *solo*

кто _____ бѣ нас из-ба-вил от то -
кто _____ бы нас из-ба-вил от то -

p Тѣ нѣ-бѣ_ пред-сто - уа - ла_ мо - Іа́ shchi, *solo* кто _____ бѣ нас из-ба-вил от то -
Ты не-бы_ пред-сто - я - ла_ мо - ля - щи, кто _____ бы нас из-ба-вил от то -

p уа́ - ла _____ мо - Іа́ shchi, *solo* кто бѣ нас из - ба-вил
я - ла _____ мо - ля - щи, кто бы нас из - ба-вил

p пред-сто - уа́ - ла _____ мо - Іа́ shchi, *solo*
пред-сто - я - ла _____ мо - ля - щи,

16

19

І́ - kih, _ ot to - І́ - kih bѣd? Кто zhe бѣ so-hra - níl do - ní - ње, do - ní - ње svo -
ли - ких, _ от то-ли-ких бѣд? Кто же бы со-хра-нил до - ны - не, до-ны - не сво -

І́ - kih, _ ot to - І́ - kih bѣd? Кто zhe бѣ so-hra - níl do - ní - ње, ní - ње svo -
ли - ких, _ от то-ли-ких бѣд? Кто же бы со-хра-нил до - ны - не, ны - не сво -

ot to - І́ - kih bѣd? Кто zhe бѣ so-hra - níl do - ní - ње, ní - ње svo -
от то-ли-ких бѣд? Кто же бы со-хра-нил до - ны - не, ны - не сво -

19

28

p

gó - la - ťi ňe - do - stóy - ňi - i,
го - ла - ти не - до - сто - й - ни - и,

p *solo*

gó - la - ťi ňe - do - stóy - ňi - i, á shche bo Tì ňe - bí pŕed - sto - yá - la mo -
го - ла - ти не - до - сто - й - ни - и, а - ще бо Ты не - бы п ред - сто - я - ла мо -

p *solo*

gó - la - ťi ňe - do - stóy - ňi - i, á shche bo Tì ňe - bí pŕed - sto - yá - la mo -
го - ла - ти не - до - сто - й - ни - и, а - ще бо Ты не - бы п ред - сто - я - ла мо -

p

gó - la - ťi ňe - do - stóy - ňi - i,
го - ла - ти не - до - сто - й - ни - и,

28

31

solo

kto bí nas iz - bá vĭl ot to - lí - kih, to - lí - kih - bed? Kto zhe bí so - hra - ňíl do -
кто бы нас из - ба - вил от то - ли - ких, то - ли - ких - бед? Кто же бы со - хра - нил до -

f tutti

Ířá shchi, kto bí nas iz - bá vĭl ot to - lí - kih, to - lí - kih - bed? Kto zhe bí so - hra - ňíl do -
ля - щи, кто бы нас из - ба - вил от то - ли - ких, то - ли - ких - бед? Кто же бы со - хра - нил до -

f tutti

Ířá shchi,
ля - щи,

f tutti

Kto zhe bí so - hra - ňíl do -
Кто же бы со - хра - нил до -

f tutti

Kto zhe bí so - hra - ňíl do -
Кто же бы со - хра - нил до -

31

34

p

nĭ - ñe, do-nĭ - ñe svo - bód - nĭ, svo-bód - nĭ?
 ны - не, до-ны - не сво - бод - ны, сво-бод - ны?

p

nĭ - ñe, do-nĭ - ñe svo - bód - nĭ, svo-bód - nĭ?
 ны - не, до-ны - не сво - бод - ны, сво-бод - ны?

p

nĭ - ñe, do-nĭ - ñe svo - bód - nĭ, svo-bód - nĭ?
 ны - не, до-ны - не сво - бод - ны, сво-бод - ны?

p

nĭ - ñe, do-nĭ - ñe svo - bód - nĭ, svo-bód - nĭ?
 ны - не, до-ны - не сво - бод - ны, сво-бод - ны?

34

37 **Andante**

p

Ñe ot - stú-řim, Vla - dí - chi - tse, ot Ĥe - bé
 Не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе,

p

Ñe ot - stú-řim, Vla - dí - chi - tse, ot Ĥe - bé
 Не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе,

p

Ñe ot - stú-řim, Vla - dí - chi - tse, ot Ĥe - bé
 Не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе,

p

Ñe ot - stú-řim, Vla - dí - chi - tse, ot Ĥe - bé ñe ot -
 Не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе, не от -

37 **Andante**

p

p

42 *p*

ñe ot - stú - řim, Vla - dí - chi - tse, Vla - dí - chi - tse, ñe ot -
 не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, Вла - ды - чи - це, не от -

p

ñe ot - stú - řim, Vla - dí - chi - tse, Vla - dí - chi - tse,
 не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, Вла - ды - чи - це,

p

ñe ot - stú - řim, Vla - dí - chi - tse, Vla - dí - chi - tse, ñe ot -
 не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, Вла - ды - чи - це, не от -

stú - řim, Vla - dí - chi - tse, Vla - dí - chi - tse,
 сту - пим, Вла - ды - чи - це, Вла - ды - чи - це,

42

p

48

stú - řim, ñe ot - stú - řim ot Te - bé
 сту - пим, не от - сту - пим от Те - бе,

f

ñe ot - stú - řim ot Te - bé ñe ot - stú - řim, Vla - dí - chi - tse,
 не от - сту - пим от Те - бе, не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це,

f

stú - řim ot Te - bé ñe ot - stú - řim, Vla - dí - chi - tse,
 сту - пим от Те - бе, не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це,

f

ot Te - bé ñe ot - stú - řim, Vla - dí - chi - tse,
 от Те - бе, не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це,

48

f

54 *p soli*

ñe ot - stú - řim, Vla - dí - chi - tse, ot Ĥe - бé
 не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе,

ot Ĥe - бé *p solo*
 от Те - бе, не от -

ot Ĥe - бé
 от Те - бе,

ot Ĥe - бé
 от Те - бе,

54 *soli*
p *p*

60 *f tutti*

ñe ot - stú - řim, Vla -
 не от - сту - пим, Вла -

f tutti

stú - řim, Vla - dí - chi - tse, ot Ĥe - бé ñe ot -
 сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе, не от -

p solo

ñe ot - stú - řim, Vla - dí - chi - tse, ot Ĥe - бé
 не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе,

p solo *f tutti*

ñe ot - stú - řim, Vla - dí - chi - tse, ot Ĥe - бé ñe ot -
 не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе, не от -

60 *f*

66

дѣ - ды - чи - це, от Те - бе, Вла - ды - чи - це, от Те -
 сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе, Вла - ды - чи - це, от Те -
f tutti
 не от - сту - пим от Те - бе,
 сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе, Вла - ды - чи - це, от Те -

66

f

72

бе, Вла - ды - чи - це, от Те - бе.
 бе не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе.
 не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе.
 бе не от - сту - пим, Вла - ды - чи - це, от Те - бе.

72

78

Tvo - yá bo ra - bí spra - sá - ye - shí pŕís - no
 Тво - я бо ра - бы спа - са - е - ши прис - но

p

Tvo - yá bo ra -
 Тво - я бо ра -

78

78

83

f

Tvo -
 Тво -

ot fšĭá - kih Īlú - tĭh, ot fšĭá - kih
 от вся - ких лю - тых, от вся - ких

bí spra - sá - ye - shí pŕís - no ot fšĭá - kih
 бы спа - са - е - ши прис - но от вся - ких

f

Tvo - yá bo ra - bí spra - sá - ye - shí
 Тво - я бо ра - бы спа - са - е - ши

83

f

88

yá bo ra - bí spra - sá - ye - shī pŕis - no ot fšĭá -
 я бо ра - бы спа - са - е - ши прис - но от вся -

Īú - tíh, Tvo - yá bo ra - bí spra -
 лю - тых, Тво - я бо ра - бы спа -

Īú - tíh, ot fšĭá - kih Īú - tíh,
 лю - тых, от вся - ких лю - тых,

pŕis - no ot fšĭá - kih Īú - tíh, ot
 прис - но от вся - ких лю - тых, от

88

- kih Īú - tíh, ot fšĭá - kih
 - ких лю - тых, от вся - ких

sá - ye - shī pŕis - no ot fšĭá - kih
 са - е - ши прис - но от вся - ких

Tvo - yá bo ra - bí spra - sá - ye - shī ot fšĭá - kih
 Тво - я бо ра - бы спа - са - е - ши от вся - ких

fšĭá - kih Īú - tíh, Tvo -
 вся - ких лю - тых, Тво -

93

93

108

p

Tvo - yá bo ra -
Тво - я бо ра -

p

kih - Iú - tih,
ких - лю - тых,

p *p*

kih Iú - tih, Tvo -
ких лю - тых, Тво -

p *p*

kih Iú - tih, - Tvo -
ких лю - тых, Тво -

108

p

113

p

bí - spa - sá - ye - shí p'ís - no, spa - sá - ye - shí, Tvo -
бы - спа - са - е - ши прис - но, спа - са - е - ши, Тво -

p

Tvo -
Тво -

yá bo ra - bí - spa - sá - ye - shí p'ís - no, spa - sá - ye - shí, -
я бо ра - бы - спа - са - е - ши прис - но, спа - са - е - ши, -

p

yá bo ra - bí - spa - sá - ye - shí p'ís - no, spa - sá - ye - shí, spa -
я бо ра - бы - спа - са - е - ши прис - но, спа - са - е - ши, спа -

113

p

118

yá bo ra - bí́ spa - sá - ye - shī́ p̄rīs - no ot f̄sīá -
 я бо ра - бы́ спа - са - е - ши́ прис - но от вся -

yá bo ra - bí́ spa - sá - ye - shī́ p̄rīs - no ot f̄sīá -
 я бо ра - бы́ спа - са - е - ши́ прис - но от вся -

ye - shī́ p̄rīs - no
 е - ши́ прис - но

sá - ye - shī́ p̄rīs - no ot f̄sīá - kih
 са - е - ши́ прис - но от вся - ких

118

123

kih Īú - tīh, ot f̄sīá - kih
 ких лю - тых, от вся - ких

kih Īú - tīh, ot f̄sīá - kih
 ких лю - тых, от вся - ких

Tvo - yá bo ra - bí́ spa - sá - ye - shī́
 Тво - я бо ра - бы́ спа - са - е - ши́

Īú - tīh, Tvo -
 лю - тых, Тво -

123

128

f

І́у - ті́, Тво - уа́ бо ра - бі́ спа -
лю - тых, Тво - я бо ра - бы спа -

f

І́у - ті́, от ф́сіа́ - ких І́у - ті́, от ф́сіа́ -
лю - тых, от вся - ких лю - тых, от вся -

f

р́іс - но от ф́сіа́ - ких І́у - ті́, от ф́сіа́ -
прис - но от вся - ких лю - тых, от вся -

уа́ бо ра - бі́ спа - са́ - ye - shі́ р́іс - но от ф́сіа́ -
я бо ра - бы спа - са - е - ши прис - но от вся -

128

133

p

са́ - ye - shі́ от ф́сіа́ - ких І́у - ті́,
са - е - ши от вся - ких лю - тых,

p *p*

- ких І́у - ті́, Тво - уа́ бо ра -
- ких лю - тых, Тво - я бо ра -

p *p*

- ких І́у - ті́, Тво - уа́ бо ра -
- ких лю - тых, Тво - я бо ра -

p

- ких І́у - ті́, Тво - уа́ бо ра -
- ких лю - тых, Тво - я бо ра -

133

138

ot fšĩá- kih Īú - tíh, ot fšĩá- kih
 от вся - ких лю - тых, от вся - ких

p
 bí - spa - sá - ye - shĩ pŕís - no ot fšĩá- kih Īú - tíh,
 бы - спа - са - е - ши прис - но от вся - ких лю - тых,

p
 bí - spa - sá - ye - shĩ pŕís - no spa - sá -
 бы - спа - са - е - ши прис - но спа - са -

bí spa - sá - ye - shĩ pŕís - no spa - sá -
 бы спа - са - е - ши прис - но спа - са -

138

143

Īú - tíh, spa - sá - ye - shĩ pŕís -
 лю - тых, спа - са - е - ши прис -

f
 ot fšĩá - kih Īú - tíh, spa - sá - ye - shĩ pŕís -
 от вся - ких лю - тых, спа - са - е - ши прис -

f
 - - - ye - shĩ pŕís -
 - - - е - ши прис -

f
 - - - ye - shĩ pŕís -
 - - - е - ши прис -

143